

Ex. # 1118

Doc. No. 4052F

Page 1

Telegran (Secret Cipher Process)

Tokyo, 20 July 1941 1.50 ~~hours~~ To be kept in  
arrival, 20 July 4.20 hours Locked File

No. 1297 of 19 July Most Urgent!

In reference to telegram No. 1295 Pol VIII of 19 July.

The translation of the Foreign Minister's declaration follows:

"Entrusted with the post of Foreign Minister, I permit myself to hereby introduce myself to the German (the Italian) Ambassador in Tokyo.

I respectfully request that you transmit my regards to your Foreign Minister and to inform him that I was un- ~~rele~~ unexpectedly entrusted with the post of Foreign Minister, now forming of the Cabinet.

At the same time I would like to officially inform you and your government of the change of the Imperial Japanese government. As you have perceived from the announcement by the Imperial Government, this governmental change was effected in order to firstly carry out political measures suitable to the international situation, and further to be able to take, as soon as possible, the necessary steps for strengthening the inner political situation of the country. Outside of these points there existed no grounds for the governmental change, and the hitherto policy of the Japanese Empire will in no case undergo any change. I request that you take particular cognizance of the fact /that/ Japan's policy will rest on the basis of the spirit and aims of the Tripartite Pact, concluded between Japan, Germany, and Italy. No change whatever will take place in Japan's attitude toward Germany and Italy, as former Foreign Minister MATSUOKA clearly expressed to you, based on the cabinet decision of 2 July. I respectfully request that you also notify your government of the above. I personally was active in the Navy at the time of the conclusion of the Tripartite Pact, and had a share in its realization. As successor of former Foreign Minister MATSUOKA, I intend to continue his foreign policy and to still strengthen the close unity of Japan, Germany, and Italy, and march forward in the common spirit. I express the hope that you, Mr. Ambassador, will bestow upon me, just as the former Foreign Minister, your valued friendship and collaboration.

OTT.

Certificate:-

I, Ulrich Straus, hereby certify that I am thoroughly conversant with the German and English languages, and as a result of the comparison between the German and the English texts, I have established that this is a true and correct translation of International Prosecution Document No. 4052F.

/s/ Ulrich A. Straus, 2d Lt.

AFFIDAVIT

I. W. P. Cumming, being first duly sworn on oath, depose and say:

1. That I am an Attaché of the United States Department of State on the staff of the United States Political Adviser on German Affairs, and as such I am a representative of the Office of Military Government for Germany (U.S.). That in my capacity as above set forth, I have in my possession, custody, and control at the Berlin Documents Center, Berlin, Germany, the original captured German Foreign Office files and archives.

2. That said original Foreign Office files and archives were captured and obtained by military forces under the command of the Supreme Commander, Allied Expeditionary Forces, and upon their seizure and capture were first assembled by said military forces at a Military Document Center at Marburg, Germany, and were later moved by authorized personnel of said Allied forces to said central documents center, above referred to, and known as the Berlin Documents Center.

3. That I was assigned to said document center at Marburg, Germany, on August 15, 1945; and said captured German Foreign Office files and archives first came into my possession and control while I was stationed at Marburg, Germany, and that thereafter the same have continued in my possession and custody and under my control.

4. That the document to which this affidavit is attached is a true and correct photostatic copy of an original German Foreign Office document which was captured from said German Foreign Office files and archives, and which came into my possession and custody and under my control in the manner above set forth.

5. That said original document, of which the attached is a photostatic copy, is being held and retained by me in order that it may be examined and inspected by various interested agencies, and a photostatic copy of said original is hereby furnished and certified to because of the unavailability of said original for the reasons above set forth.

/s/ W. P. Cumming  
W. P. CUMMING

Subscribed and sworn to before me this 23rd day of April 1946.

/s/ G. H. Garde  
G. H. GARDE

Lt. Colonel, AGD  
Acting Adjutant General.

OFFICE OF MILITARY  
GOVERNMENT FOR GERMANY (U.S.)

電

報 (電信局)

送達事項トシテノミ取扱ノ事

東京一九四一年七月二十日 一時五十分

着 ノ パ 二十日 四時二十分

七月十九日附電第一二九五號對照

緊急

七月十九日附電報第一二九五號對照

外務大臣ノ宣言ノ翻訳次ノ如シ

「外務大臣ノ職ヲ引受ケ私ハ茲ニ東京獨逸ハ伊太利  
大使ニ自己ヲ紹介スル事ヲオ許シ下サイ。」

私ハ貴殿ニ感謝ニ獨逸外務大臣閣下ニ宣教シク御  
便ヘ下サレ又閣下ニ私方内閣改選ニ際シ國ラズモ外  
務大臣ノ地位ヲ委託サレタ事ヲ知ラサレシ事ヲ御願  
意シマス。

同時ニ私ハ貴殿並ニ獨逸政府ニ公式ニ日本帝國政府  
ノ更迭ニ就キ方知ラセシテ頂キ度イ。貴殿ガ帝國政  
府ノ告示カラ御承知ノ如ク今度ノ政府更迭ハ一ツニ  
ハ國際情勢ニ相應ジタル政治的處置ヲ自行シ、且更  
ラニ出來ル限り遠ニ此ノ國ノ内政狀勢ノ強化ノ爲必  
要ナ處置ヲ執リ得ル爲實行サレタノテアル。之等ノ  
點以外ニ政府更迭ニ對スル何等ノ理由ナク又日本帝  
國ノ從來ノ政策ハ如何ナル場合ニモ變更モ行ハレナ  
イテアラウ

Doc 40525

八月二十一日

六月

八

Doc 40525

2.

私ハ貴殿ニ等ニ日本ノ國策ハ日本獨逸母太利國ニテ  
韓信サレタ三國同盟ノ精神並ニ目的ノ達成ニ立ツテ  
アラウトイフ事ヲ承知サレン事ヲオ願ヒスル。前外  
務大臣松岡方モ月二日ノ内閣決議ニ基キ貴殿ニ開陳  
ニ過ベタ如ク日本ノ獨逸母太利國ニハ何等ノ變更モ行  
ハレナイデアラサ。私ハ貴殿ニ最モ懸念ニ上述ノ事  
モ同様ニ英國政府ニ傳達サレシ事ヲオ願スル  
私ハ個人的ニハ三國協約締結當時海軍ニ勧説シテ  
キタ、而シテソノ成立ニ際シテハ無關係テハナカツ  
タ。前外務大臣松岡ノ後任トシテ私ハ彼ノ外交政策  
ヲ繼續シ而シテ更ニ日、獨、伊ノ三國タル團結ヲヨ  
リ堅化シ共同精神ニ於テ前途ニ逍遙スル意圖テアリ  
マス、私ハ貴殿大臣閣下ニ前外務大臣ト同様ニ私  
ニ貴殿ノ尊重サレテキラ友誼立ニ共仰フ與ヘラレシ  
事ヲ希望シマス。

オ ッ ト

證類第四〇五二四號

證

余 Ulrich A. Strauss 余方獨逸語及ビ日本語  
ニ譯通セシ学ナルコト並ニ獨逸語原文及ビ  
日本語原文ヲ對照ノ上右ハ本證類ヲ眞實ニ  
且正確ニ譯セルモノナルヲ確證セルコト  
ヲ茲ニ證ス

Ulrich A. Strauss 2d Lt.

3.

*Coming's Certificate*

供 述 言

余、W。P。カミング（W。P。COMMING）ハ

正式ニ宣誓シテ次ノ諸項ヲ證言ス

一 余ハ合衆國務省附、同國獨逸關係事項政治局  
同部員タル事、及右ニ據り余ハ（合衆國）獨逸  
軍政部代表ノ一員タルコト、且如上表明セル旨  
悟ニ於テ、余ハ獨逸伯林所在、伯林文書本部ニ  
於ケル鹹盤獨逸外務省集綴文書並ニ文庫、原本  
ノ占有、保管、管理ニ任ジアル事、

二 上述獨逸外務省集綴文書並ニ文庫ノ原本ハ聯合  
國遠征軍最高司令部ノ指揮下ニ在ル軍隊ニヨリ  
テ鹹盤取得セラレ、其確保ノ下ニ、初メ獨逸國  
マールブルグニ於テ該軍隊ニヨリテ専文書本部  
ニ蒐集セラレ、後該聯合軍團任官ヨリ上述セル  
ノ伯林ノ文書本部ニ移管セラレタルモノナル事

三 余ハ一九四五年八月十五日、獨逸マールブルグ  
ニ於テ、上述文書本部適當ヲ命セラレタル事。  
是ニ仍リテ該鹹盤獨逸外務省集綴文書並文庫原  
本ハ、余ハ獨逸マールブルグ駐在當時、初メテ  
余ノ占有、保管、管理ニ籍シ、荷來引継キ余參  
占有、保管、管理ノ下ニアル事

Captain  
CUMMING

四 余ノ此候起書ノ添附セラル、所ノ文書ハ上述ノ  
獨逸外務省樂譜文書並ニ文庫トシテ、歯齧セラ  
レ、余ノ占有、保管ニ關シ、且余ノ管理ノ下ニ  
置カレタル、獨逸外務省文書原本ノ、眞正精確  
ナル直接復寫爲真原本ノ屬本タル事

五 故ニ添附セラレタル直接復寫爲眞原本ノ文書原  
本ハ、余ノ保管、署保ノ下ニ、各方面代表者ノ  
點檢國観ニ資スル如クナシアリ、爲ニ該原本ヲ  
流用ナシ得サル方證ニ、該原本ノ爲眞原本ヲ擬  
候シ且ツ之ガ證明ヲナスモノナル事

ダブルユー・ビー・カミング  
(W. P. CUMMING)

一九四六年四月二十三日余ノ面前ニ於テ署名且  
宣讀ス

中佐 ジー・エヴァン・ガード

G. H. GARDE

高級國官事務取扱

L T . COLONEL AGD

ACTING ADJUTANT GENERAL

(合衆國) 獨逸置政部